

文化財関連用語日韓対訳集

凡例

- (1) この対訳集に収録されている単語は、奈文研企画調整部文化財情報研究室の扨素妍が2021年2月～11月の間におこなった翻訳業務で取扱ったものから収集した。
- (2) 各固有名詞の表記は、扨2021「平城京・平城宮の遺跡名や地名の韓国語表記方法に関する方針（案）」『文化財多言語化研究報告』中の「奈文研としての案」に従った。
- (3) 二重表記をさけるため、「韓国語」対訳語の部分には、翻訳文には（ ）の中で併記している日本語部分は除いて、ハングル表記のみを載せた。
- (4) 日本語は単語であっても、韓国語翻訳する際に説明が必要で文章になったものはそのまま記入した。
- (5) 日本語単語を五十音順に表記している。

日本語	한국어
アカガシ亜属	복가시나무 아속
犬走り	빗물받이용 흙
ガラス小玉	작은 유리구슬
かりうち	카리우치
査読制	심사제
ストロボ	스트로보라는 강한 섬광 전구
デジタル・トレース	디지털 트레이싱
東回廊	동회랑
平城地区	헤이조 지구
ぶんまわし	봉마와시(고대의 컵퍼스)
モッコク	후피향나무
伊勢国	이세노쿠니
伊豆国	이즈노쿠니
遺例	남아있는 예
猿石	원숭이 모양 돌
凹部厚	오목한 부분 두께
横材	가로재
架構	부재 짜임새
茄子瓜入醬	가지와 오이 요리
雅楽寮	궁정의 음악을 담당하는 관청인 가가쿠료
界圏の径	내구 지름
外縁の厚さ	주연부 두께
外枠内径	외곽선 안쪽 지름
格段の情報量	일등히 많은 정보량
隔年	2년에 한 번

日本語	한국어
鎌倉	카마쿠라
瓦礫	와록
卷斗	소로
官寺	관사
觀音堂	관음당
岐阜県岐阜市	기후켄 기후시
旗竿	깃간: 깃발을 거는 막대
吉備内親王	키비 내친왕
脚部径	각부 지름
魚子	나나코라는 금속 표면에 작은 돌기를 새기는 세공 방식
京都市岡崎	쿄토시 오카자키
京都府宇治市	쿄토후 우지시
熊本県	쿠마모토켄
桂竹	참대
桁	도리
月光	갓코
碗面径	연당 지름
肩の径	견부 직경
元正	겐쇼
袴腰付き鐘楼	하츄부가 끝으로 갈수록 넓어지는 하카마고시라는 구조로 만들어진 종루
菰川	코모가와 강
後皇子尊	노치노미코노미코토
護国寺	고코쿠지 절
広報	홍보
弘法	일본 진언종을 연 헤이안 시대 승려 코보
甲斐国	카이노쿠니
皇居	황거
皇后宮(聖武天皇の皇后光明子の宮殿)	황후궁(쇼무 천황의 황후인 코묘시의 궁전)
荒堅魚	아라가쓰오란 쥘 가다랑어를 살짝 말린 상태의 가다랑어 가공품
高屋連家麻呂	다카야노 무라지야카마로
高市皇子	타케치노미코 황자
高所作業車	고소작업차
高松塚古墳壁画	타카마쓰즈카 고분 벽화
高精細な	고화질로 자세한 부분까지 확인할 수 있는
高精度な	정밀도 높게

日本語	한국어
高知県	코치켄
腰板	얹을개
腰壁束	머름동자
紺琉璃坏	감색 유리잔
砂岩製	사암제
坂田寺	사카타데라 절
作業の省力化	작업의 생력화
山田寺	야마다데라 절
山田殿像	야마다도노의 상
四天王寺式	시텐노지 식
四万十川	시만토가와 강
糸巻横木	실패
悉皆調査	전체조사
漆紙文書	옷칠된 종이 문서
積読	읽을 수 있도록 풀어 쓰는 석독
若かりし頃	젊었을 적
手測り	손수 실측 작업
珠紋	구슬 무늬
十二支八卦鏡	십이지 팔괘 거울
駿河国	스루가노쿠니
諸寺縁起集	쇼지엔기슈
衝立	칸막이
上宮聖徳法王帝説	쇼토쿠 태자의 전기인 조구쇼토쿠오테이세쓰
条間路	조칸로
浄土寺	조도지 절
埴輪	하니와
心礎	탑의 가운데 세우는 기둥의 주춧돌인 심초
新潟県佐渡市	니가타켄 사도시
森蘊	모리 오사무
真弧	작은 나무 봉을 이용한 윤곽 계측기인 마코
垂木栓	서까래 나무 못
水須々保理	질임요리
崇峻	수순
生態学	생태학
西海道	사이카이도

日本語	한국어
西橋	니시타치바나
西塔	서탑
西堀川	서쪽의 니시호리카와
石神遺跡	이시카미 유적
石川朝臣年足	이시카와노 아손토시타리
赤漆小櫃	적칠 작은 껌
赤米献上隊	아카마이 헌상대
切り盛り	꾸려나가다
切り石	마름돌
蘇我倉山田石川麻呂	소가노쿠라 야마다 이시카와노 마로
曹司正殿	조시의 세이덴
草戸千軒町遺跡	쿠사도 센겐마치 유적
側縁部厚	측면 가장자리 부분 두께
村岡正	무라오카 타다시
体部最大幅	몸통 부분 최대너비
対訳集	맞춤번역용어집
大安寺	다이안지 절
大化山山田寺	다이카잔야마다테라 절
大炊寮	오이료(대취료)
大斗	주두
豎櫛	나무빗
豎櫛の歯	빗의 살
地質学	지질학
地理学	지리학
池上曾根遺跡	이케가미소네 유적
中川地区	나카가와 지구
中務省	나카쓰카사쇼(중무성)
柱根	기둥밑동
町割	마을 구획
長押	중인방
長屋王家令所	나가야왕가의 집안 업무를 총괄하는 나가야오카레이쇼
長良川	나가라가와 강
鳥取県智頭町	토토리켄 치즈초
鳥木石夾纈屏風	협힐 방식으로 새 나무 돌을 염색해 넣은 병풍
底径	바닥 지름

日本語	한국어
底部心厚	바닥 부분 골지름
廷喜内膳司式	엔기나이젠시키키
天平寶字	텐표호지
田村第	타무라노다이
都市工学	도시공학
砥石	숫돌
土坑	흙구덩이
土木工学	토목공학
東金堂	토콘도
東堀川	동쪽의 히가시호리카와
棟木	종도리
盗掘孔	도굴 구멍
藤原宮朝堂院東第六堂跡	후지와라궁 초도인 동쪽 제6당터
藤原仲麻呂	후지와라노 나카마로
透かし孔	투각한 구멍
陶硯	도자기 베투
頭貫	창방
道具瓦	도구 기와
奈文研論叢	나문연논총
南都	난토, 현재의 나라
日光	닛코
日高山	히다카야마 산
杯	잔
剥落	벗겨져 떨어져버리는 박락
白瑠璃水瓶	백색 유리병
八鹿小学校	요우카 초등학교
版位	현이·울렁 규정에 따라 조정의 의식 때에 참석자의 위치를 정해 놓고 그 안표를 표시해둔 판과 그 판으로 인해 정해진 위계의 순서
扉板	문짝 판
肥後国	히고노쿠니
飛鳥池遺跡	아스카이케 유적
備前国	비젠노쿠니
肘木	침차
桧扇の各骨の下端部(要)	부챗살의 하단부(군안)
不破関	후와노세키
富本銭	후혼센

日本語	한국어
扶桑略記	후소랴쿠기
舞人	춤을 추는 직인인 마이비토
風招	풍판(風板)
風鐸	풍탁
文化的景観	문화적 경관
文武	문무
兵部卿	효부교(병부경)
柄の中央で径	자루 한가운데 지름
閉塞石	막음돌
方立	중간 문설주
法隆寺	호류지 절
豊岡市	토요오카시
坊間路	보칸로
北山杉	키타야마 삼나무 숲
堀川	시장으로 물자를 운반하는 운하인 호리카와
本薬師寺跡	모토야쿠시지 절터
本薬師寺	모토야쿠시지 절
民俗学	민속학
夢殿	유메도노
名勝	명승
面取り	모서리가 깎인
木質遺物	나무질 유물
木彫像	목조 조각상
役行者	일본 수험도의 개조인 엔노교자
窠跡	가마티
養父市	야부시
流紋岩製	유문암제
留針	유침
靈龜	레이키
刹柱	탑의 상륜부를 지탱하기 위해 세우는 탑의 중심 기둥인 찰주
授首	'사'자대공
檜扇	노송나무 부채
笥(木型)	목제 형틀
緞銭	돈 꿰미